**טקסט לדוגמת עריכה – The Shoah Foundation-USC**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **טקסט עברי – לערוך לפי האנגלית** | | **Definition** | **Label** |
| ברית מילה ריטואלית | הסרת הערלה מהגלנס של הפין בטקס דתי. המילה היא הסימן לברית בין היהודים לאלוהים, כפי שנקבע בספר בראשית, וחלק חשוב מהזהות היהודית. הטקס של ברית מילה הוא חגיגה קהלית המסמלת את כניסת הגבר היהודי למסורת ולמנהגים שנקבעו בתורה ובמסורת הרבנית, וטקס רשמי בו גברים נכנסים לעם ישראל. הטקס ממשיך לסעודת מצווה (סעודה קהלית של מצווה). | The ceremonial removal of the foreskin covering the glans of the penis. Circumcision is the sign of the covenant between Jews and God as prescribed in Genesis, and a fundamental part of Jewish identity. The ceremony of brit milah is a communal celebration marking entry of a Jewish male into the tradition and practices proscribed by the Torah and the rabbinic tradition, and a formal rite where males enter the nation of Israel. The rite is followed by a seudat mitzvah (communal feast of commandment). | ritual circumcision |
| הכנסייה האורתודוקסית הרוסית | מאז המאה ה-20, הכנסייה האורתודוקסית הרוסית הייתה הכנסייה האורתודוקסית המזרחית הגדולה ביותר בעולם. הנצרות המאורגנת הוקמה בקייבאן רוס במאה ה-9 ומסורת מנזרית התפתחה. פיצור פתח במאה ה-17 בין הפטריארך ניקון לצאר אלכסיס, ואלה שהתנגדו לרפורמות של ניקון היו מוכרים כ"המאמינים הישנים". בשנת 1721, פטר הגדול הטיל רפורמות נוספות המבוססות על הדגם הלותרני של כנסייה שנשלטת על ידי המדינה, שהמשיכו לתקף עד למהפכה של 1917. הממשלה הסובייטית הפרידה בין כנסייה למדינה, הפך את נכסי הכנסייה לרכוש לאומי, ועצרה והוציאה להורג כמרים. הכנסייה שעברה שיפוץ קיבלה אישור ממשלתי במקום. אך בשנת 1943, הכנסייה עברה תחייה בזכות תמיכתו של סטאלין בה למען מאמצי המלחמה של הברית הסובייטית. התחייה המשיכה עד לשלטונותיהם של קרושצ'וב וברז'נב, ששאפו לדכא את הכנסייה שוב. המדיניות של הגלאסנוסט תחת גורבצ'וב והתמוטטותה של ברית המועצות בשנת 1991, הובילו לשחזור נוסף של הכנסייה האורתודוקסית הרוסית. | As of the twentieth century, the Russian Orthodox Church was the largest Eastern Orthodox church in the world. Organized Christianity was established in the Kievan Rus in the 9th century and a monastic tradition developed. A split developed in the 17th century between patriach Nikon and tsar Alexis and those who opposed Nikon's reforms were known as the Old Believers. In 1721 Peter the Great instituted further reforms based on the Lutheran model of the church controlled by the state, which lasted until the revolution of 1917. The Soviet government separated church and state, nationalized church property, and arrested and executed priests. The Renovated Church gained government approval instead. But in 1943, the church underwent a revival due to Stalin's support of it for the Soviet war effort. The revival lasted until the regimes of Kruschchev and Brezhnev, who sought to suppress the church again. The policy of glasnost under Gorbachev and the collapse of the USSR in 1991, resulted in another restoration of the Russian Orthodox Church. | Russian Orthodox Church |
| ראש חודש | חגיגת חודש חדש בלוח השנה היהודי. זו חגיגה קטנה שנחגגת באופן ליטורגי במסגרת המנהג המודרני. בחלק מהקהילות המסורתיות, היום שלפני ואחרי ראש חודש מצויין כיום כיפור קטן (יום של תשובה וצום). חלק מהמצוות כוללות המנעות מעבודה ולימוד התורה. | The celebration of a new month on the Jewish calendar. It is a minor holiday observed liturgically in modern practice. In some traditional communities, the day before and after Rosh Hodesh is observed as a Yom Kippur Katan (a day of repentance and fasting). Some of the observances include abstaining from work and studying Torah. | Rosh Hodesh |